

31998L0093

31.12.1998

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 358/100

DIREKTIVA SVETA 98/93/ES**z dne 14. decembra 1998****o spremembi Direktive 68/414/EGS o obveznosti držav članic EGS glede vzdrževanja minimalnih zalog surove nafte in/ali naftnih derivatov**

SVET EVROPSKE UNIJE JE

(4) ker je pomembno, da se poveča zanesljivost preskrbe z nafto;

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 103(a)(1) Pogodbe,

(5) ker organizacijska ureditev za zaloge nafte ne sme posegati v tekoče delovanje notranjega trga;

ob upoštevanju predloga Komisije ⁽¹⁾,ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽²⁾,

(6) ker določbe te direktive ne vplivajo na polno izvajanje Pogodbe, zlasti na določbe v zvezi z notranjim trgov in konkurenco;

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora ⁽³⁾,(1) ker je Svet sprejel Direktivo 68/414/EGS z dne 20. decembra 1968 o obveznosti držav članic EGS glede vzdrževanja minimalnih zalog surove nafte in/ali naftnih derivatov ⁽⁴⁾;

(7) ker se, skladno z načeloma subsidiarnosti in sorazmernosti, kot sta določena v členu 3(b) Pogodbe, cilj vzdrževanje visoke stopnje zanesljivosti preskrbe Skupnosti z nafto s pomočjo zanesljivih in preglednih mehanizmov, ki temeljijo na solidarnosti med državami članicami in hkratnem upoštevanju pravil notranjega trga in konkurence, lahko ustrezneje doseže na ravni Skupnosti; ker ta direktiva ne presega tega, kar je nujno za doseganje tega cilja;

(2) ker imajo uvožena surova nafta in naftni derivati še vedno pomembno vlogo pri preskrbi Skupnosti z energijo; ker lahko vsaka težava, četudi prehodna, ki ima za posledico zmanjšanje preskrbe s temi proizvodi ali znatno povečanje njihovih cen na mednarodnih trgih, povzroči resne motnje v gospodarski dejavnosti Skupnosti; ker mora biti Skupnost sposobna, da v takšnem primeru izravna ali vsaj omili škodljive učinke; ker je treba dopolniti Direktivo 68/414/EGS tako, da se jo prilagodi stvarnosti notranjega trga v Skupnosti in razvoju naftnih trgov;

(8) ker je treba, da so zaloge na razpolago državam članicam, če bi prišlo do težav pri preskrbi z nafto; ker naj bi države članice imele pooblastila in zmogljivosti za upravljanje z zalogami tako, da so le-te hitro na razpolago za območja, ki dobave nafte najbolj potrebujejo;

(3) ker je z Direktivo 73/238/EGS ⁽⁵⁾ Svet sprejel ustrezne ukrepe – skupaj s sprostitevjo naftnih zalog – ki se izvedejo v primeru težav s preskrbo Skupnosti s surovo nafto ali naftnimi derivati; ker so države članice s Sporazumom o mednarodnem energetskega programu prevzele podobne obveznosti;

(9) ker naj bi organizacijska ureditev vzdrževanja zalog zagotovila razpoložljivost zalog in njihovo dostopnost potrošniku;

(1) UL C 160, 27.5.1998, str. 18.

(2) UL C 359, 23.11.1998.

(3) Mnenje z dne 10., 11. septembra 1998 (še ni objavljeno v Uradnem listu)

(4) UL L 308, 23.12.1968, str. 14. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 72/425/EGS (UL L 291, 28.12.1972, str. 154).

(5) UL L 228, str. 16.8.1973, str. 1.

(10) ker je treba, da je organizacijska ureditev vzdrževanja zalog pregledna in zagotavlja pošteno in nediskriminatorno porazdelitev stroškov vzdrževanja zalog; ker lahko države članice zato informacije v zvezi s stroški vzdrževanja zalog posredujejo zainteresiranim strankam;

- (11) ker lahko za organizacijo vzdrževanja zalog države članice uporabijo sistem na podlagi organa ali druge pravne osebe za vzdrževanje, ki bo skrbel za vse ali del obveznosti; ker naj bi morebitni preostali del zaloge oblikovali nosilci rafinerijske dejavnosti ali drugi akterji na trgu; ker je sodelovanje med vlado in industrijo nujno potrebno za učinkovito in zanesljivo upravljanje mehanizmov za oblikovanje zalog;
- (12) ker sama domača proizvodnja prispeva k zanesljivosti preskrbe; ker razvoj naftnega trga lahko upraviči primerno izjemo od obveznosti za oblikovanje zalog nafte za države članice z domačo proizvodnjo nafte; ker lahko države članice skladno z načelom subsidiarnosti podjetja oprostijo obveznosti vzdrževanja zalog, in sicer za količino, ki ne presega obsega proizvodov, ki jih ta podjetja izdelujejo iz domače surove nafte;
- (13) ker je primerno sprejeti načine, ki jih Skupnost in države članice že uporabljajo v okviru svojih mednarodnih obveznosti in sporazumov; ker je zaradi spreminjanja načina porabe nafte oskrba letal v mednarodnem prometu postala pomemben sestavni del te porabe;
- (14) ker je v Skupnosti treba prilagoditi in poenostaviti mehanizme za statistično poročanje o zalogah nafte;
- (15) ker se zaloge nafte načeloma lahko skladiščijo kjer koli v Skupnosti in je zato treba olajšati vzpostavljanje zalog izven nacionalnega ozemlja; ker je treba, da odločitve o oblikovanju zalog izven nacionalnega ozemlja sprejme vlada zainteresirane države članice skladno z njenimi potrebami in prizadevanjem za zanesljivo preskrbo; ker so tedaj kadar so zaloge dane na razpolago drugemu podjetju, organu/subjektu, potrebna podrobnejša pravila za zagotovitev njihove razpoložljivosti in dostopnosti, če bi prišlo do težav pri preskrbi z nafto;
- (16) ker je zaželeno, da se za zagotovitev tekočega delovanja notranjega trga spodbuja izvajanje sporazumov med državami članicami v zvezi z oblikovanjem minimalnih zalog zato, da se pospeši uporaba skladiščnih objektov v drugih državah članicah; ker se morajo zadevne države članice odločiti, da sklenejo take sporazume;
- (17) ker je treba okrepiti administrativni nadzor nad zalogami in vzpostaviti učinkovite mehanizme za nadzor in preverjanje zalog; ker je za uvedbo takšnega nadzora potreben režim sankcij;
- (18) ker je Direktiva 72/425/EGS referenčno obdobje 65 dni, ki je navedeno v členu 1(1) Direktive 68/414/EGS, zvišala na 90 dni in določila pogoje za izvedbo tega povišanja; ker je s to direktivo prej navedena direktiva postala odvečna; ker je treba tako Direktivo 72/425/EGS razveljaviti;
- (19) ker je treba Svet redno obveščati o stanju v zvezi z varnostnimi zalogami v Skupnosti,

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktiva 68/414/EGS se spremeni:

1. Člen 1 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 1

1. Države članice sprejmejo ustrezne zakone in druge predpise, da s pridržkom določb člena 7 na ozemlju Evropske skupnosti ves čas vzdržujejo svoje zaloge naftnih derivatov na ravni, ki pri vsaki kategoriji naftnih derivatov, naštetih v členu 2, ustreza povprečni dnevni domači porabi najmanj 90 dni v preteklem koledarskem letu iz člena 4.

2. Tisti del domače porabe, ki se pokrije z naftnimi derivati, proizvedenimi v zadevni državi članici, se lahko odšteje v višini največ 25 % od omenjene porabe. O notranji razporeditvi rezultata takšnega odbitka odloči zadevna država članica.“

2. Člen 2 se črta.

3. Obstoječi člen 3 postane člen 2 in se dopolni z naslednjim odstavkom:

„Preskrbe morskih plovil z gorivom se ne vključijo v izračun domače porabe.“

4. Doda se naslednji člen:

„Člen 3

1. Če bi prišlo do težav pri dobavah nafte, so zaloge, vzdrževane skladno s členom 1, v celoti na razpolago državam članicam. Države članice si zagotovijo ustrezna pooblastila za nadzor nad črpanjem zalog v takih okoliščinah.

V odsotnosti takih okoliščin države članice zagotovijo razpoložljivost in dostopnost teh zalog ter vzpostavijo način, ki omogoča identifikacijo, evidentiranje zalog ter nadzor nad njimi.

2. Države članice zagotovijo poštene in nediskriminacijske pogoje pri dogovorih o skladiščenju zalog.

Stroški vzdrževanja zalog iz člena 1 so pregledno opredeljeni. V zvezi s tem lahko države članice sprejmejo ukrepe za pridobitev ustreznih informacij o stroških z zalogami iz člena 1 in omogočijo zainteresiranim strankam dostop do teh informacij.

3. Za izpolnitev zahtev iz odstavkov 1 in 2 se države članice lahko odločijo za organ ali subjekt, ki bo odgovoren za vzdrževanje celotne ali delne zaloge.

Dve ali več držav članic se lahko odloči za skupen organ ali subjekt za vzdrževanje zalog. Tedaj so skupno odgovorne za izpolnjevanje obveznosti iz te direktive.“

5. Člen 4 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„Člen 4

Države članice predložijo Komisiji statistični povzetek, izdelan na podlagi členov 5 in 6, s prikazom obstoječih zalog na koncu meseca in navedbo števila dni povprečne porabe v preteklem koledarskem letu, ki jo te zaloge predstavljajo. Ta povzetek morajo države članice predložiti najkasneje 25. dan naslednjega meseca, ki sledi mesecu, o katerem je treba poročati.

Obveznost držav članic glede vzdrževanja zalog temelji na domači porabi predhodnega koledarskega leta. Na začetku vsakega koledarskega leta morajo države članice ponovno

izračunati obvezne zaloge, in sicer najkasneje do 31. marca vsako leto, in zagotoviti čim hitrejšo uskladitev z novimi obveznostmi, vsekakor najpozneje do 31. julija vsako leto.

V statističnem povzetku je treba o zalogah goriva kerozinskega tipa za reaktivna letala poročati ločeno, v kategoriji II.“

6. Člen 5 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„Člen 5

Zaloge, ki jih je treba vzdrževati skladno s členom 1, se lahko vzdržujejo v obliki surove nafte in polizdelkov ter tudi v obliki končnih proizvodov.

V statističnem povzetku zalog, predvidenem v členu 4, se končni proizvodi računajo glede na njihovo dejansko tonažo; surova nafta in polizdelki se računajo:

- sorazmerno količinam za posamezno kategorijo derivatov, ki so bile proizvedene v rafinerijah zadevne države v predhodnem koledarskem letu, ali
- na podlagi proizvodnih programov rafinerij zadevne države za tekoče leto, ali
- na podlagi razmerja med celotno količino derivatov, proizvedenih v predhodnem koledarskem letu v zadevni državi, za katere velja obveznost vzdrževanja zalog, in celotno količino surove nafte, porabljene v istem letu; zgoraj navedeno velja le do 40 % skupne obveznosti za prvo in drugo kategorijo (bencin in plinska olja) in največ do 50 % za tretjo kategorijo (kurilna olja).

Sestavine mešanic, kadar se uporabljajo za predelavo v končne proizvode, navedene v členu 2, lahko nadomestijo proizvode, za izdelavo katerih so namenjene.“

7. Člen 6 se spremeni, kot sledi:

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Pri izračunu obsega minimalnih zalog v skladu s členom 1, so v statistični povzetek vključene le tiste količine zalog, ki se vzdržujejo skladno s členom 3(1).“;

(b) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Za izvajanje te direktive se v okviru meddržavnih sporazumov zaloge lahko oblikujejo znotraj ozemlja države članice za račun podjetij ali organov/subjektov, ki imajo sedež v drugi državi članici. Odločitev, ali se del zalog države članice skladišči izven državnega ozemlja, mora sprejeti vlada zadevne države članice.

V takšnih primerih država članica, na ozemlju katere se v okviru takšnega sporazuma nahajajo te zaloge, ne sme nasprotovati prenosu teh zalog v drugo državo članico, za račun katere se na podlagi takega sporazuma zaloge hranijo; ta država vzdržuje nadzor nad temi zalogami skladno s postopkom, določenim v tem sporazumu, vendar jih ne vključi v svoj statistični povzetek. Država članica, za katero se zaloge vzdržujejo, jih lahko vključi v svoj statistični povzetek.

V takšnih primerih vsaka država članica pošlje Komisiji skupaj s statističnim povzetkom, predvidenim v členu 4, poročilo o zalogah, ki jih vzdržuje na svojem ozemlju v korist druge države članice, prav tako pa tudi o zalogah, ki jih druge države članice vzdržujejo v njeno korist. V obeh primerih je treba v poročilu navesti prostor za skladiščenje in/ali podjetja, ki vzdržujejo zaloge, količine in kategorijo skladiščenih proizvodov ali surove nafte.

Osnutke sporazumov, omenjenih v prvem pododstavku, se pošlje Komisiji, ki lahko svoje pripombe posreduje prizadetim vladam. Ko so sporazumi podpisani, se o tem obvesti Komisijo, ki o njih seznanja tudi druge države članice.

Sporazumi morajo izpolnjevati naslednje pogoje:

- nanašati se morajo na surovo nafto in vse naftne derivate, ki jih zajema ta direktiva,
- opredeliti morajo pogoje in načine vzdrževanja zalog s ciljem zagotoviti nadzor nad temi zalogami in njihovo razpoložljivost,
- določati morajo postopke za preverjanje in identifikacijo predvidenih zalog, med drugimi tudi načine za izvajanje inšpekcij ter sodelovanje pri inšpekcijah,
- praviloma morajo biti sklenjeni za neomejeno obdobje,

- če sporazum predvideva možnost enostranskega prenehanja, mora biti v njem navedeno, da ta možnost v času krize s preskrbo ne velja in da je treba Komisijo vedno predhodno obvestiti o vsaki prekinitvi sporazuma.

Kadar zaloge, ki se oblikujejo na podlagi takšnih sporazumov, niso last podjetja ali organa/subjekta, ki ima obveznost vzdrževanja zalog, temveč jih za to podjetje ali organ/subjekt vzdržuje drugo podjetje ali organ/subjekt, morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji:

- upravičeno podjetje ali organ/subjekt mora imeti pogodbeno pravico za nakup teh zalog v času trajanja pogodbe; zainteresirane stranke morajo imeti sklenjen dogovor o metodologiji določanja cen za takšen nakup,
- najkrajše obdobje za takšno pogodbo je 90 dni,
- prostor skladiščenja in/ali podjetja, ki vzdržuje zaloge za upravičeno podjetje ali organ/subjekt, pa tudi količina in kategorija derivatov ali surove nafte, ki je uskladiščena na tem prostoru, morajo biti podrobno navedene,
- podjetje ali organ/subjekt, ki vzdržuje zaloge za upravičeno podjetje ali organ/subjekt, mora ves čas trajanja pogodbe zagotavljati, da so zaloge tudi dejansko na razpolago upravičenemu podjetju ali organu/subjektu,
- podjetje ali organ/subjekt, ki vzdržuje zaloge za upravičeno podjetje ali organ/subjekt, mora biti pod jurisdikcijo države članice, na katere ozemlju se zaloge nahajajo, v obsegu pravnih pooblastil za nadzor in verifikacijo obstoja zadevnih zalog, ki jih ima ta država članica.“;

(c) drugi pododstavek odstavka 3 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„Posledično to pomeni, da morajo biti iz statističnega povzetka izključeni zlasti: domača surova nafta, ki še ni pridobljena na naftnih poljih; zaloge, namenjene oskrbi morskimi plovili; pošiljke v neposrednem tranzitu razen

zaloga iz odstavka 2; količine, ki so v naftovodih, cestnih in železniških cisternah, v rezervoarjih bencinskih servisov in pri manjših potrošnikih. Iz statističnega povzetka se morajo nadalje izključiti zaloge, ki so pri oboroženih silah, in zaloge, ki jih zanje hranijo naftne družbe.“

8. Doda se naslednji člen:

„Člen 6a

Države članice sprejmejo vse potrebne določbe in ukrepe za zagotovitev pravice do upravljanja z zalogami in nadzor nad njimi. Skladno z določbami te direktive vzpostavijo mehanizme za preverjanje zaloga.“

9. Doda se naslednji člen:

„Člen 6b

Države članice določijo kazni za kršitve nacionalnih določb, sprejetih na podlagi te direktive, in sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev izvajanja teh določb. Kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.“

Člen 2

Direktiva 72/425/EGS se z učinkom od 31. decembra 1999 razveljavi.

Člen 3

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, pred 1. januarjem 2000. O tem takoj obvestijo Komisijo.

2. Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

Člen 4

Helenski republiki se zaradi njenih posebnih značilnosti odobri neobnovljivo dodatno obdobje treh let za začetek uporabe obveznosti iz te direktive v zvezi z vključitvijo količin goriva za preskrbo letal v mednarodnem prometu v izračun domače porabe.

Člen 5

Komisija pošilja Svetu redna poročila o stanju zaloga v Skupnosti, vključno, če je to primerno, s poročilom o potrebi po uskladitvi, da bi se zagotovilo učinkovito upravljanje z zalogami in nadzor nad njimi. Prvo poročilo se predloži Svetu v drugem letu po datumu, določenem v členu 3(1).

Člen 6

Ta direktiva začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Člen 7

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 14. decembra 1998

Za Svet

Predsednik

W. MOLTERER